

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1960)
Heft: 1373

Artikel: A bazaar
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-692150>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



J. J. SCHÄD †
(J.J.F.S.)

"The Day Thou gavest, Lord, is ended".

On 12th October, Mr. J. J. Schäd, of 63 Cornwall Road, Cheam, Surrey, passed away at St. Helier Hospital, after a short illness, in his 79th year.

By his death the "Swiss Observer" has lost one of its oldest and most faithful collaborators, and the editor a steadfast and loyal friend of many years' standing.

Who amongst our readers does not recall some of the many interesting articles, translations of Swiss patriotic and folklore songs into English, and above all his clever reviewing of books.

Though a successful business man — he was for many years closely associated with the rubber trade as manager, and subsequently as managing-director, of Messrs. Pargola Limited of 37 to 38 Fenchurch Street in the City of London, until his retirement in 1955 — he was an intellectual, widely-read, with a predilection for history and the classics. Poetry, too, appealed strongly to him as could be perceived by his many translations into English verse of most of the well-known Swiss folk songs. Some real gems of his own verse, sonnets, essays and literary reviews have appeared in our paper for the last thirty years.

This prolific output has been achieved in his spare time, and at odd moments. By his pen he has given readers of the "Swiss Observer" untold pleasure, and if this publication has, in spite of many difficulties, achieved a certain popularity in the Swiss colony of Great Britain, it is in no small measure due to the dear departed.

J. J. Schäd, was born and educated in Basle, his father came from Ziefen, a village less than

twenty miles from that town; his mother was a native of the canton of Aargau. The Schäds were well-known in the "Baselbiet", where they have been peasant smallholders for generations past; one of them, Uli Schäd, became famous as one of the leaders of the peasant rebellion in the 17th century. The rising was suppressed and Uli Schäd was executed in Basle in 1653. His memory, and that of the other leaders, is perpetuated by a monument, the "Bauern Denkmal" in Liestal.

Mr. J. J. Schäd came to this country in 1904. He was a "Membre Passifs" of the City Swiss Club for over fifty years, and an honorary member since 1958. For health reasons he was, during the last few years, seldom seen at functions in the Colony.

He leaves a widow, a daughter, and two sons, to whom we express our deep sympathy in their sad bereavement.

And now, dear friend John, the parting has come, and, in this hour of darkness and grief, I am sending to you from beyond the grave grateful and affectionate thanks for so many precious and happy hours spent in your company, hours which will for ever remain in grateful memory.

It is an old belief, that on some distant shore, beyond the sphere of grief, dear friends shall meet once more; until then, dear friend, sleep in perfect peace.

ST.

AN APPEAL

As usual at this time of the year, the SWISS BENEVOLENT SOCIETY and the SWISS CHURCHES IN LONDON appeal to all their Swiss friends for gifts in kind or in cash to provide for a little extra cheer at Christmas for our compatriots in need. New articles of clothing or old ones in clean and good condition read-to-wear and also household goods are always greatly appreciated.

Parcels should be sent, preferably not later than the middle of November, to the Swiss Benevolent Society, at 31 Conway Street, Fitzroy Square, London, W.1, whilst gifts in cash may be addressed to any one of the addresses below:—

Swiss Benevolent Society, 31 Conway Street, London, W.1. Rev. Ph. Nicole, 7 Park View Road, Finchley, London, N.3. Rev. P. Wipf, 1 Womersley Road, London, N.8. Rev. J. Scherer, St. Ann's Church, Abbey Orchard Street, London, S.W.1.

A BAZAAR

The Eglise Suisse de Londres and the Schweizerkirche are holding a Bazaar on Saturday, 12th November 1960, at Central Hall, Westminster, S.W.1 (opening at 12 noon), for the sale of Swiss goods, fancy goods, children's clothing, comestibles, and a variety of useful articles. Luncheons will be served from 12.30, and also tea and light refreshments will be available. Gifts to be sent to Rev. Ph. Nicole, 7 Park View Road, N.3, and Rev. P. Wipf, 1 Womersley Road, N.8.